

THIRD SUNDAY OF ADVENT: "GAUDETÉ"

15 December 2013

TROISIÈME DIMANCHE DE L'AVEÏT : « GAUDETÉ »

Le 15 décembre 2013

In these things which were done concerning John, there is a deep store of mystic meaning. The very condition and circumstances of a prophet are themselves a prophecy. John signifies the Law; for the Law proclaimed Christ, preaching remission of sins, and giving promise of the kingdom of heaven. Also when the Law was on the point of expiring, (having been, through the sins of the people, which hindered them from understanding what it spoke of Christ, as it were shut up in bonds and in prison,) it sends men to the contemplation of the Gospel, that unbelief might see the truth of its words established by deeds.

– St. Hilary of Poitiers

Dans ces choses qui ont été faites concernant St Jean Baptiste, il y a un trésor de profonde signification mystique. La condition et les circonstances autour d'un prophète sont en elles-mêmes une prophétie. « Jean » signifie la loi, car la Loi a proclamé le Christ, prêchant la rémission des péchés, et faisant la promesse du royaume des cieux. De même, lorsque la loi était sur le point d'expirer, (elle était en quelque sorte ligotée et en prison à cause des péchés du peuple, péchés qui les empêchaient de comprendre ce dont il prophétisait à propos du Christ), on envoie des hommes pour contempler l'Evangile, que l'incrédulité peut voir la vérité de ses paroles par des actes établis.



Je suis la voix de celui qui crie dans le désert: Aplaniissez le chemin du Seigneur, comme l'a dit le prophète Isaïe. (Jean 1,23)

I am the voice of one crying out in the wilderness, make straight the way of the Lord, as said the prophet Isaias. (John 1:23)

– St Hilaire de Poitiers

Parish Clergy:	Abbé Erik Deprey, FSSP - Curé	613 565-9656 x2	<i>pastor.st.clement@rogers.com</i>
Clergé de la Paroisse:	Father Marko Rehak, FSSP – Assistant	613 565-9656 x4	<i>marboniface@gmail.com</i>
	Father Brian Austin, FSSP – Assistant	613 565-9656 x3	<i>abbeaustin@gmail.com</i>

Parish Schedule for this Week ✠ Horaire paroissiale pour cette semaine			
Date	Time Heure	Intentions	Other Events Autres activités
Sunday dimanche 15.XII.2013 <i>3rd Sunday of Advent (1st Class)</i> <i>3^e Dimanche de l'Avent (1^e Classe)</i>	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	RIP Monique Courteau (<i>d.p. La famille Pachla</i>) <i>Pro Populo</i> <i>Private Intention / Intention privée</i>	
Monday lundi 16.XII.2013 <i>St. Eusebius (3rd Class) / St. Eusèbe (3^e Classe)</i>	7:00 a.m. 7:30 p.m.	<i>Private Intention / Intention privée</i> <i>Private Intention / Intention privée</i>	
Tuesday mardi 17.XII.2013 <i>Greater Feria of Advent (2nd Class)</i> <i>Plus Grande Férie de l'Avent (2^e Classe)</i>	7:00 a.m. 12:15 pm	<i>Private Intention / Intention privée</i> <i>Private Intention / Intention privée</i>	
Wednesday mercredi 18.XII.2013 <i>Ember Wednesday of Advent (2nd Class)</i> <i>Mercredi des Quatres-Temps d'Hiver (2^e Classe)</i>	7:00 a.m. 7:30 p.m.	<i>Private Intention / Intention privée</i> <i>Private Intention / Intention privée</i>	
Thursday jeudi 19.XII.2013 <i>Greater Feria of Advent (2nd Class)</i> <i>Plus Grande Férie de l'Avent (2^e Classe)</i>	7:00 a.m. 12:15 p.m.	RIP Françoise Parent (<i>d.p. Campeau Cadieux</i>) RIP Françoise Parent (<i>r.b. D.R. Baird</i>)	
Friday vendredi 20.XII.2013 <i>Ember Friday of Advent (2nd Class)</i> <i>Vendredi des Quatres-Temps d'Hiver (2^e Classe)</i>	7:00 a.m. 7:30 p.m.	<i>Private Intention / Intention privée</i> <i>Private Intention / Intention privée</i>	
Saturday samedi 21.XII.2013 <i>St. Thomas the Apostle (2nd Class)</i> <i>St Thomas l'Apôtre (2^e Classe)</i>	7:00 a.m. 9:00 a.m.	<i>Private Intention / Intention privée</i> <i>Private Intention / Intention privée</i>	
Sunday dimanche 22.XII.2013 <i>4th Sunday of Advent (1st Class)</i> <i>4^e Dimanche de l'Avent (1^e Classe)</i>	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	Pope Francis (<i>r.b. MacDonald Family</i>) <i>Pro Populo</i> RIP Andrew Bolek (<i>r.b. Muggerridge Family</i>)	

Sacrificial Offerings	Offrandes dominicales
Sunday, Dec. 8 / dimanche du 8^e déc.	
Sunday regular collections / quêtes dominicales ordinaires -	\$4,421.91 (min. required/requis \$5,300)
Restoration Fund / fonds de restauration -	\$1,088.00
Restoration Fund - Washroom / fonds de restauration \$ toilettes -	\$ 385.00 (accumulated/accumulé • \$11,040.25)
Christmas Hampers / paniers de Noël -	\$ 570.00 (accumulated/accumulé • \$ 930.00)
6:30 p.m. Masses Nov. 17, 24, & Dec. 1 - / Messes de 18h30 du 17^e, 24^e nov. et 1^{eme} déc :	
Sunday regular collections / quêtes dominicales ordinaires -	\$2,763.33
Restoration Fund / fonds de restauration -	\$2,555.00
Restoration Fund - Washroom / fonds de restauration \$ toilettes -	\$ 100.00 (accumulated/accumulé • \$11,140.25)
Disaster Relief in the Philippines / Disaster Relief en les Philippines -	\$ 445.00 (accumulated/accumulé • \$ 2,726.00)
Christmas Hampers / paniers de Noël -	\$ 20.00 (accumulated/accumulé • \$ 950.00)
May God reward you for your generosity! / Que Dieu vous bénisse pour votre générosité !	
Ordinary collections above \$4,600 are dispensed from 14% diocesan tax. Restoration Funds for diocesan-approved projects are likewise free of tax.	Les quêtes dominicales ordinaires au-delà de 4,600\$ sont exemptes de la taxe diocésaine (14%). Les fonds de restauration appliqués aux projets approuvés par le diocèse sont également exempts.

**Thank-you for remembering St. Clement Parish in your last will and testament!
Merci d'avoir inclut la Paroisse St-Clément dans votre testament!**



Please pray for the sick of our parish ✠ Veuillez prier pour nos malades

Marie-Anne Hotte, Ann Morrison, Laurie Forgie, Beatrice Lawrence-Duern, Justin Bartlett, Anne Cillis, Vince & Ann Marie Costello, Normand Duern, Ernie Filion, Camilla Gallant, Maureen Hamilton, Darleen Lagasse, Albert Landry, Richard & Claire Laramée, Geraldine MacMillan, Cecilia Moffat, Jean Pothier, Chisholm Pothier, Jeanette Primeau, Mary Scheer, Doreen Sparling, Maria Stukel, Zofia Trynda and Philip Vink.

ANNOUNCEMENTS	ANNONCES
<p>Christmas & New Year's Schedule (Dec 25 and Jan 1st are Holy Days of obligation): Dec 24: Christmas Eve - 11:00 p.m. Christmas Caroling *Dec 25: Midnight Mass - 12:00 a.m. (Solemn High Mass) Mass at Dawn - 8:30 a.m. (Low Mass) Mass of the Day - 10:30 a.m. (Solemn High Mass) Jan 1: 8:30 a.m. Low Mass 10:30 a.m. High Mass <i>*note: we will not have Mass at 6:30 p.m. on Dec 25 or Jan 1.</i></p>	<p>Horaire de Noël et le Jour de l'An (le 25 déc et le 1^{er} jan sont des fêtes d'obligation): 24 déc: Vigile de Noël : 23h00 Chants de Noël *25 déc: Messe de Minuit : à Minuit (Messe solennelle) Messe de l'aurore : 8h30 (Messe basse) Messe du jour : 10h30 (Messe solennelle) 1^{er} janvier: 8h30 Messe basse 10h30 Messe Chantée <i>*à noter: il n'y aura pas de messe à 18h30 le 25 déc, ni le 1^{er} jan.</i></p>
<p>The Bookstore is open after the Sunday morning Masses. There are many new titles, including the 2014 FSSP liturgical calendars, cards, and new and used hand missals.</p>	<p>La librairie est ouverte tous les dimanches après les messes matinales. On a des nouveaux livres en vente, ainsi que les calendriers liturgique de 2014, cartes, ainsi que des missels des fidèles neufs et usagés.</p>
<p>Ste-Anne d'Ottawa: une belle aventure humaine, a collection of photos, anecdotes and stories on St. Anne Church and East Lowertown by Marcel Séguin. A perfect Christmas gift, it includes a chapter with photos about St. Clement Parish. Available in the bookstore for \$30.</p>	<p>Ste-Anne d'Ottawa: une belle aventure humaine, un recueil d'histoires, d'anecdotes, et de photos sur l'Église Ste-Anne et la Basse-Ville Est, avec un chapitre sur la Paroisse St-Clément, réunis par Marcel Séguin. Parfait comme cadeau de Noël! En vente dans la librairie pour 30\$.</p>
<p>Servers Needed for Weekday Masses – We are in need of regular 7am Mass servers. If you could sacrifice your time for the Lord on at least one or two of those Masses on a weekly basis, please let us know. <i>May God reward you!</i></p>	<p>Servants de Messe Recherchés – Nous avons besoin de servants pour les messes en semaine, surtout à la 7h00. Si vous pourriez offrir au Seigneur le sacrifice de votre temps pour servir au moins une ou deux de ces messes par semaine, laissez-nous savoir.</p>
<p>Confirmation Class – Today at 12:30 at the John Howard Society building next door (front entrance).</p>	<p>Cours sur la Confirmation – Aujourd'hui (en anglais) : au John Howard Society à côté de l'église.</p>
<p>Our Catholic Faith: Catechism for Adults – Monday evenings at 6:30 pm, in the rectory basement with Fr. Deprey. Topic: <i>Scripture, part I.</i></p>	<p>Notre Foi Catholique : Catéchisme Pour Adultes – Les lundis à 18h30, dans le sous-sol du presbytère avec l'Abbé Deprey. Cette semaine : <i>l'Écriture Sainte, 1^{er} partie.</i></p>
<p>Christmas Fruitcake Sale: Made by the Cistercian monks in Quebec, the cakes will be available for purchase on December 1 and 8 after both morning Masses. Proceeds go to the prolife movement via <i>Campaign Life Coalition</i>. Large cake: \$25, small cake: \$15. Exact change preferred.</p>	<p>Vente de gâteaux aux fruits de Noël: Faits par les moines cisterciens du Québec, les gâteaux seront en vente du 1 au 8 décembre après les messes du matin. Les profits iront au mouvement "pro-vie" via <i>Campaign Life Coalition</i>. Grand gâteau: 25\$, petit gâteau: 15\$. Montant exacte préféré.</p>
<p>Christmas Hampers - Please aid those in our Parish who need a little help this Christmas. Food donations can be dropped in the box at the entrance to the Church. Cheques can be made payable to St. Clement Parish and put in the collection basket with a note that they are for the Christmas Hampers. Thank you!</p>	<p>Paniers de Noël - Veuillez aider ceux de notre paroisse qui ont besoin d'un peu d'assistance ce Noël. Les dons d'alimentation peuvent être remis dans le panier à l'entrée de l'église. Un chèque libellé à la Paroisse St-Clément (avec une note que les fonds sont destinés aux paniers de Noël) peut être remis avec la quête dominicale. Merci!</p>
<p>Christmas "Precious Feet" Campaign - It consists of a lapel pin in the shape and size of the feet of a 10-week old unborn child. Pick one up after the 10:30 mass. Suggested offering: \$2 (proceeds go to Campaign Life Coalition).</p>	<p>Campagne Noël des « précieux petits pieds ». Épinglettes ayant la forme de petits pieds d'un fœtus de 10 semaines, pour sensibiliser les gens à la cause pro-vie. Offrande suggérée de 2\$ (au Campaign Life Coalition).</p>
<p>2014 Sunday Collection Envelopes - Your box is now available! <u>Do not take a box unless your name is indicated.</u> To get your own box, please fill out the salmon coloured <i>parish registration</i> slip located at the entrance. <u>Parents, please do not let your children play with or write on the boxes.</u> Thank-you!</p>	<p>Enveloppes des quêtes dominicales 2014 – Votre boîte est maintenant disponible! <u>S.V.P., ne prenez pas une boîte si vous ne voyez pas votre nom indiqué.</u> Si vous ne voyez pas votre boîte, remplissez un <i>formulaire d'inscription</i> de la paroisse (de couleur saumon). <u>Les parents sont priés de ne pas laisser les enfants écrire sur les boîtes.</u> Merci!</p>